

## ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 1786/1 од 3. 7. 2023. године, а у складу с чланом 84. Закона о високом образовању Републике Србије и члановима 39. и 40, те члановима 113. и 117. Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, изабрани смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се пријавили на конкурс за избор асистента за ужу научну област Романистика (предмет Француски језик) објављен у листу *Послови* бр. 1055 од 30. 8. 2023. године. Пошто смо прегледали конкурсни материјал, Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду подносимо следећи

### ИЗВЕШТАЈ

На конкурс се пријавио један кандидат: мр Душица Терзић. Кандидаткиња је приложила сву потребну документацију, биографију, библиографију и радове.

#### ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ И ЊЕГОВОЈ СТРУЧНОСТИ

##### I. Биографски подаци кандидата

Душица Терзић рођена је 1993. године у Ужицу. Основну и средњу школу (Ужичка гимназија) похађала је у Ужицу и за остварене успехе награђена је Вуковом дипломом. Матурски рад из француског језика, с темом „Мали принц” одбранила је јуна 2012. године. Исте године је уписала основне академске студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду, профил *Језик, књижевност, култура*, на Групи за француски језик и књижевност при Катедри за романистику. Академске 2016/17. године учествовала је на студентској размени у оквиру програма *Еразмус* + на Универзитету Тулуз – Жан Жорес у Тулузу у Француској. У јулу 2017. године стекла је диплому професора језика, књижевности и културе с просечном оценом 9,92. У јесен 2017. године уписала је мастер академске студије на Филолошком факултету у Београду, студијски програм *Језик, књижевност, култура*. Диплому мастер професор језика и књижевности стекла је 12. фебруара 2019. године одбравивши мастер рад с темом „Parsing des textes journalistiques en serbe à l’aide du logiciel Talismane” („Синтаксичка анотација новинских текстова на српском језику помоћу програма *Талисман*”) под менторством проф. др Верана Станојевића. Просечна оцена на мастер студијама била јој је 10,00. За потребе истраживања у оквиру мастер рада израдила је ресурс за рачунарску обраду српског језика *ParCoJour*. У јесен 2019. године уписала је докторске академске студије на Филолошком факултету у Београду, студијски програм *Језик, књижевност, култура*, модул *Језик*. Положила је све испите с просечном оценом 10,00 и урадила све предвиђене студијске истраживачке радове прописане студијским планом и програмом. Научно-наставном већу предала је предлог теме докторске дисертације под називом „Корпусни приступ лексикографској обради фемининума у српском језику у поређењу с фемининумима у француском језику”.

У току размене на Универзитету Тулуз – Жан Жорес у Тулузу у Француској, кандидаткиња наводи да је, поред наставе из предмета посвећених француској и франкофоној књижевности, пратила наставу из предмета Корпусна лингвистика, Информатика за лингвистику, те Рачунарска обрада природних језика, у оквиру којих се упознала с најновијим токовима у рачунарској лингвистици, а посебно рачунарској обради француског језика. На овим предметима стекла је основна знања о језицима XML, HTML, као и о програмском језику Python. Усвојена знања примењивала је и у раду на морфосинтаксичком и синтаксичком означавању корпуса српског језика ParCoTrain-Synt.

Током основних студија добила је похвалу Филолошког факултета као најбољи студент генерације уписане академске 2012/13. године на Катедри за романистику. На такмичењу из франкофоног диктата у организацији Француског института у Србији и Филолошког факултета у Београду освојила је другу награду 2014. године. За успех на студијама примала је стипендије у више наврата. Академске 2014/15. године добијала је стипендију Министарства просвете, науке и технолошког развоја за изузетно надарене ученике и студенте. Академске 2015/16. године примала је стипендију Фонда за младе таленте Републике Србије за завршну годину основних академских студија, а академске 2017/18. и за мастер академске студије. Кандидаткиња је била и стипендиста Задужбине Студеница за основне студије у школској 2015/16. години.

Од основних академских студија кандидаткиња наводи да учествује на стручним семинарима и усавршава се и ван формалног образовања. У мају 2020. године учествовала је у виртуелној радионици CLASSLA<sup>1</sup> центра знања за језичке ресурсе и технологије јужнословенских језика која је требало да се одржи од 6. до 8. маја 2020. године у Љубљани у Словенији. Циљ ове радионице је, према наводима кандидаткиње, умрежавање и оснаживање истраживача који раде на развоју језичких технологија и ресурса за јужнословенске језике. Усавршавање у области језичких технологија кандидаткиња наставља и праћењем вебинара о алату за рачунарску анализу корпуса #*LancsBox v. 5* у организацији Универзитета Ланкастер у Уједињеном Краљевству у јуну 2020, као и праћењем међународног научног скупа *Language Technologies & Digital Humanities 2020* Института за савремену историју из Љубљане, Словенија, у септембру 2020. године. У јулу 2015. године учествовала је у летњој школи *Campus européen L.E.T.F.I.S. 2015 Langues et traductions : Francophonie et itinéraires slaves* у организацији Националног института за источне језике и културе у Паризу. На *Међународном франкофоном фестивалу импровизације и позоришта* (фр. *Festival International Francophone d'Improvisation et de Théâtre Universitaire de Timisoara*), у Темишвару 2015. године кандидаткиња се обучавала и у позоришној импровизацији која се може применити у настави. Учествовала је у радионици *Страни језици у језичкој образовној политици Србије*, коју је водила доц. др Љиљана Ђурић у организацији Друштва младих лингвиста 2016. године. Учествовала је у пројекту *Студентски Гонкур* у организацији катедара за француски језик Србије и Француског института у Србији 2015. и 2016. године. Учествовала је у организацији 13, 14. и 16. *Међународног фестивала франкофоног средњошколског позоришта*, у организацији Удружења професора француског језика Србије, 2015, 2016, те 2018. године. Као члан позоришне секције Катедре за романистику, *Les Je-m'en-foutistes*, учествовала је у припреми и извођењу двеју представа (*La réunification des deux Corées* Жоела Помераа и *Small Talk* Кароле Фрешет). У марту 2018. године похађала је обуку *FOS – une démarche-cadre pour les formations linguistiques à des fins professionnelles*, као и обуку *FOU – adaptation de la démarche FOS au contexte universitaire*, које је водила доц. др Шантал Парпет у организацији Учитељског факултета Универзитета у Београду. Похађала је обуку *Методика наставе страних језика у раду са одраслим полазницима*, коју је организовала фондација Темпус у Београду октобра 2018. године. Од исте године кандидаткиња наводи да је члан Удружења професора француског језика Србије. У јесен 2019. године успешно је похађала обуку и стекла лиценцу за испитивача за међународно признате испите из познавања француског језика DELF за нивое од А1 до Б1, док је 2021. године стекла лиценцу за испитивање нивоа Б2. Учествовала је на Летњем универзитету Међународне мреже франкофонских кућа (фр. *Université d'été du Réseau international des maisons des francophonies*) у организацији Универзитета у Сегедину 25–29. августа 2021. године. Учествовала је на онлајн Форуму *Innovation, technologies et plurilinguisme* (Иновације, технологије и плурилингвизам), 7–9. фебруара 2022. у оквиру француског председавања Саветом Европске уније. У мају 2022. године, похађала је обуку *10 sur 10 – Le théâtre avec*

1

<https://www.clarin.si/info/k-centre/workshops/?fbclid=IwAR1PQPDqWjQu8-oKukvuH8oM7INV3I4I8vbQCIw812NG2iVEBRm26clXDqA>

*toute la classe de FLE* (10 од 10 – Позориште с целим одељењем које учи француски језик као страни) у организацији Француског института у Србији. На семинару за младе и будуће предаваче француског језика (фр. *Forum des futurs et jeunes enseignants de français*) у организацији Међународне организације франкофоније (OIF), Регионалног франкофонског центра за централну и источну Европу (CREFECO) и удружења *Profutur* учествовала је у периоду од 22. до 26. августа 2022. године. Заједно с колегиницом мср Дејаном Мирковић-Бирташић добила је посебну награду за дидактички пројекат који су осмислиле у оквиру семинара. Присутствовала је и годишњој *Eurydice* онлајн конференцији *Иницијално образовање наставника језика: политике и праксе*, 20. октобра 2022, коју је организовала Фондација Темпус. Пратила је бројне онлајн обуке и семинаре издавачких кућа и едукативних платформи како би унапредила изграђене дидактичке вештине – *Éditions Maison des Langues: La Phonétique dans la didactique du FLE* (Фонетика у дидактици француског језика као страног), 16. 12. 2021, *Évaluer en classe de FLE* (Евалуација француског језика као страног), 11. мај 2022, *L'évaluation sous toutes ses formes (ou presque!)* (Евалуација у (готово) свим својим облицима), 18. 5. 2022.; Kahoot! EDU Summit, 13–14. 6. 2023.

Кандидаткиња даље наводи да је у фебруару 2018. године почела хонорарно преводити приче са српског на француски језик за блог „Приче са душом”<sup>2</sup>. Затим, превела је с француског на српски језик једно поглавље монографије *Време и аспект у француском и српском језику* проф. др Верана Станојевића. Од 2022. године по потреби хонорарно преводи у оквиру Мреже психосоцијалних иновација (PIN – Psychosocial Innovation Network)<sup>3</sup>, организације која, између осталог, пружа психолошку и психосоцијалну подршку избеглицама из франкофонских подручја.

Академске 2015/16. године обављала је стручну праксу у оквиру пројекта *Студенти студентима*, где је изводила наставу француског језика на Технолошко-металуршком факултету Универзитета у Београду. Од фебруара до априла 2019. године обављала је праксу у Школи језика Француског института у Београду. Радила је као хонорарни професор француског језика у Центру за стране језике Задужбине Илије М. Коларца од јануара до јула 2019. године. У оквиру предмета Методичка пракса – хоспитовање на мастер академским студијама учествовала је у раду на предмету Основи комуникације на француском језику 1 и 2 на Катедри за романистику Филолошког факултета Универзитета у Београду. Академске 2019/20. године у својству докторанта изводила је вежбе и на предмету Савремени француски језик – помоћни 1, те Савремени француски језик – Г1 и Г2 – вежбе комуникације и усмене рецепције, поред предмета Основи комуникације на француском језику 1 и 2.

Кандидаткиња потом наводи да је на основу одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 4232/1 од 3. 12. 2019. године изабрана у звање истраживач-приправник будући да је освојила друго место на Трећем позиву талентованим младим истраживачима – студентима докторских академских студија за укључивање у научноистраживачки рад у акредитованим научноистраживачким организацијама, а који је расписало Министарство просвете, науке и технолошког развоја. Затим је на основу одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 3394/1 од 23. 11. 2020. године изабрана у звање асистента за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик на Катедри за романистику Филолошког факултета у Београду. Од избора у звање, у својству асистента на Катедри за романистику изводи вежбе из предмета Савремени француски језик Г1, Г2, Г3 и Г4 – вежбе усмене и писане рецепције и продукције, као и граматичке вежбе.

Кандидаткиња наводи да је била члан француско-српског билатералног међународног научног пројекта *PREDICT: Мали корпусно заснован француско-српски речник предлога* (фр. *PREDICT : Petit dictionnaire raisonné des prépositions : français-serbe*) под покровитељством Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и Министарства за Европу и спољне послове те Министарства високог образовања, науке и

<sup>2</sup> <https://mesvoyagesfrancoserbes.rs/fr/qui-ecrit-mes-voyages-franco-serbes/>

<sup>3</sup> <https://psychosocialinnovation.net/o-nama/>

иновација Републике Француске (програм „Павле Савић”, ев. бр. Campus France 44473SJ), чији су руководиоци проф. др Веран Станојевић (Универзитет у Београду – Филолошки факултет) и проф. др Дејан Стошић (Универзитет Тулуз – Жан Жорес, Тулуз, Француска). У оквиру пројекта, кандидаткиња користи паралелни корпус *ParCoLab* за аутоматско екстраховање сложених предлога у француском и ексцерпирање њихових еквивалената у српском језику, а на основу којих су израђени обрасци речничких чланака. Кандидаткиња такође наводи да од академске 2014/15. године учествује у дигитализацији и упаривању текстова за израду вишејезичког француско-српско-енглеско-шпанског корпуса *ParCoLab*. Као члан пројекта *ParCoLab*<sup>4</sup>, чији је координатор проф. др Дејан Стошић, кандидаткиња проверава упареност текстова из романа, те транскрипата и превода цртаних и играних филмова на језицима који су заступљени у корпусу. Текстовете конвертује у рачунарски читљив XML формат како би могли бити похрањени у корпусној бази. Овај се материјал примењује у примарној обради речничких чланака.

Члан је организационог одбора међународног научног скупа *Лексикографски сусрети*, који је требало да се одржи од 22. до 24. маја 2020. године на Филолошком факултету у Београду. При организацији скупа кандидаткиња обавља функцију техничког секретара. Такође је члан организационог одбора међународног научног скупа *Études françaises aujourd’hui 2022*, који је одржан 4. и 5. новембра 2022. године на Филолошком факултету у Београду. У оквиру одбора тренутно ради на припреми зборника саопштења с поменутог скупа. Кандидаткиња затим наводи да суделује у припреми два скупа Катедре за романистику који су планирани за средину 2024. године. Кандидаткиња у пријави наводи и да је с рефератом учествовала на девет научних скупова:

1. Међународни научни скуп *Студентска лингвистичка конференција СтуЛиКон 2015*, Филолошки факултет „Блаже Конески”, Скопље, Северна Македонија, 24–26. април 2015. (излагање у коауторству са Јованом Миловановић: „Фраземе које садрже називе домаћих птица у француском и српском језику”).
2. Међународни научни скуп *TALN-Recital Pfla 2019 Conference*, Institut National Polytechnique, Тулуз, Француска, 1–5. јул 2019. (представљање постера: „Parsing des textes journalistiques en serbe par le logiciel *Talismane*”).
3. Међународни научни скуп *Језици и културе у времену и простору 9*, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Нови Сад, 16. новембар 2019. (излагање: „Анализа успешности парсера *Talismane* на нивоу синтаксичких етикета у корпусу *ParCoJour*”).
4. Међународни научни скуп *Text, Speech and Dialogue. TSD 2020*, Факултет за рачунарство и информатику, Масариков универзитет, Брно, Република Чешка, 8–11. септембар 2020. (излагање рада у коауторству са Сашом Марјановићем, Дејаном Стошићем и Александром Милетић: „Diversification of Serbian-French-English-Spanish Parallel Corpus *ParCoLab* with Spoken Language Data”).
5. 51. међународни научни састанак слависта у Вукове дане, Међународни славистички центар, Универзитет у Београду – Филолошки факултет, 15–20. септембар 2021. (излагање: „Српски језик у контексту тенденција у рачунарској обради језика”).
6. 52. међународни научни састанак слависта у Вукове дане, Међународни славистички центар, Универзитет у Београду – Филолошки факултет, 14–19. септембар 2022. (излагање: „Означавање грешака у ученичким корпусима”).

---

<sup>4</sup> <http://parcolab.univ-tlse2.fr/sr/>

7. XVII међународни научни скуп *Српски језик, књижевност, уметност*, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, 28–29. октобар 2022. (излагање: „Родна пристрасност при рачунарској обради српскога језика”).
8. Међународни научни скуп *Српски као страни језик у теорији и пракси V*, Универзитет у Београду – Филолошки факултет, 28–29. октобар 2022. (излагање рада у коауторству с Дејаном Мирковић-Бирташић: „Цртани филмови у настави страног језика”).
9. Међународни научни скуп *Limba, literatura și cultura română – provocări și perspective*, Универзитет у Београду – Филолошки факултет, 25–26. мај 2023. (излагање рада у коауторству са Сашом Марјановићем: „Паралелни корпуси с румунским и српским језиком: постојеће стање, могуће примене и даље перспективе”).

Коначно, кандидаткиња наводи да у усменој и писаној комуникацији активно користи француски и енглески језик, док се шпанским језиком служи у усменој комуникацији, те да поседује основна знања немачког и португалског језика на почетном нивоу.

## II. Библиографски подаци кандидата

Кандидаткиња у пријави наводи да је до сада објавила пет научних радова представљених на међународним скуповима од изузетног значаја, од којих је један објављен у часопису ранга М23. Пријавила је и рад за међународни научни скуп *Лексикографски сусрети* који је одложен. Поред тога објавила је два приказа. Комплетна библиографија кандидаткиње наводи се у наставку.

### 1. Мастер рад

Терзић, Д. (2019). *Parsing des textes journalistiques en serbe à l'aide du logiciel Talismane*. Необјављени мастер рад, Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, 85 стр.

### 2. Радови у часописима и зборницима

Terzic D. (2019). „Parsing des textes journalistiques en serbe par le logiciel Talismane”. In : Anne-Laure Ligozat & Sahar Ghannay (éds.), *Actes de la Conférence TALN-RECITAL (Conférence sur le Traitement Automatique des Langues Naturelles) PFIA 2019, Volume III : RECITAL*. Toulouse: ATALA, 591–604.

Terzić D., Marjanović S., Stosic D., Miletic A. (2020). „Diversification of Serbian-French-English-Spanish Parallel Corpus ParCoLab with Spoken Language Data”. In: P. Sojka, I. Kopeček, K. Pala, A. Horák (eds.) *Text, Speech, and Dialogue. TSD 2020. Lecture Notes in Computer Science*, vol 12284. Cham: Springer, 61–70. DOI: 10.1007/978-3-030-58323-1\_6; ISBN 978-3-030-58322-4, e-ISBN 978-3-030-58323-1.

Терзић Д. (2020). „Анализа успешности парсера *Talismane* на нивоу синтаксичких етикета у корпусу *ParCoLab*”. У: С. Гудурић, Б. Радић-Бојанић, П. Мутавцић (ур.), *Језици и културе у времену и простору*, 9. 2. Нови Сад: Филозофски факултет: Педагошко друштво Војводине, 265–279. ISBN 978-86-6065-615-7

Терзић Д. (2020). „Saša Marjanović, Nikola Radosavljević. SRPSKI GLAGOLI: konjugacijski rečnik glagola srpskoga jezika / SERBIAN VERBS: A Conjugation Dictionary of Serbian Verbs. Beograd: Klett, 2019, 355 стр.”. *Филолошки преглед : часопис Савеза друштава за стране језике и књижевности СФРЈ*, 47(1), 211–213. ISSN 0015-1807. [http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/pdf/2020\\_1.pdf](http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/pdf/2020_1.pdf).

Терзић Д. (2020). „Веран Станојевић. Le temps et l’aspect en français et en serbe / Време и аспект у француском и српском језику. Београд: Филолошки факултет, Универзитет у Београду, 2019, 430 стр.”. *Анали Филолошког факултета* 32(2), 465–472. ISSN 0522-8468. <https://anali.fil.bg.ac.rs/index.php/anali/article/view/57/58>.

Терзић, Д. (2022). „Српски језик у контексту тенденција у рачунарској обради језика”. У: Д. Мршевић-Радовић (ур.), *51. научни састанак слависта у Вукове дане, Београд, 15-20. IX 2021. 1, Српска лингвистика – перспективе дијахроног и синхроног изучавања*. Београд: Филолошки факултет: Међународни славистички центар, 145–157. DOI: 10.18485/msc.2022.51.1.ch12. ISBN 978-86-6153-689-2. ISSN 0351-9066.

Терзић, Д. (2023). „Означавање грешака у ученичком корпусу српскога језика”. У: А. Милановић (ур.), *Научни састанак слависта у Вукове дане*, 52(1), Београд: Филолошки факултет: Међународни славистички центар, 409–419. DOI: 10.18485/msc.2023.52.1.ch36. ISBN 978-86-6153-720-2. ISSN 0351-9066.

### 3. Електронски ресурси

Terzic, D. (2019). *ParCoJour – an MSD-tagged, lemmatized and parsed Serbian news corpus*. Доступно на <http://parcolab.univ-tlse2.fr/en/about/resources/>.

Кандидаткиња је објављене радове и приказе приложила у конкурсној пријави.

#### МИШЉЕЊЕ КОМИСИЈЕ

Пошто је детаљно прегледала конкурсну документацију, Комисија констатује да кандидаткиња која се пријавила на конкурс испуњава формалне услове за избор у звање асистента за ужу научну област Романистика (предмет Француски језик): кандидаткиња је студент докторских академских студија и на свим степенима студија имала је просечну оцену далеко вишу од 8. Комисија такође констатује да кандидаткиња има веома добре научне референце, смисао и искуство за наставни и истраживачки рад, као и одговарајућу стручну оријентацију ка научној области за коју је конкурс расписан.

Научне и стручне области за која се везују научноистраживачка занимања мср Душице Терзић јесу корпусна и рачунарска лингвистика, рачунарска обрада француског и српског језика, синтакса француског и српског језика, те социолингвистика као и методика наставе француског језика. Поред теоријских истраживања из ових области, посебно је заинтересована за примену савремених технологија како у настави страних језика, тако и у лингвистичким истраживањима, што се најбоље види у објављеним радовима.

Кандидаткиња у раду „Parsing des textes journalistiques en serbe par le logiciel Talismane” представља електронски ресурс ParCoJour, који је развила за српски језик. Реч је о новинском корпусу који се састоји од 30.000 појавница и означен је морфосинтаксички, лематски и синтаксички по истим принципима као и књижевни корпус ParCoTrain-Synt. Ауторка на корпусу ParCoJour увежбава алат за рачунарску обраду језика Talismane, који је првобитно развијен за француски језик. Затим у експериментима испитује успешност алата у синтаксичком означавању новинског текста на основу модела увежбаног на књижевном корпусу, као и успешност у означавању књижевног текста на основу модела увежбаног на новинском корпусу. Закључује да успешност алата за синтаксичко означавање српскога језика опада уколико се тип текста промени, али да је у описаним условима успешност довољно висока да овај алат и ресурси буду употребљиви за рачунарску синтаксичку обраду српскога језика.

Своје истраживање кандидаткиња наставља радом „Анализа успешности парсера Talismane на нивоу синтаксичких етикета у корпусу ParCoJour”. У овој раду наставља с испитивањем успешности алата Talismane при синтаксичком означавању српског језика. У њему пореди успешност означавања појединачних синтаксичких функција у корпусу ParCoJour ради утврђивања како синтаксичких функција које алат препознаје успешно, тако и оних којима најчешће приписује погрешну ознаку. На основу ове анализе уочава разлике новинских и књижевних текстова које доводе до пада успешности парсера при промени типа текста. Утврђујући узроке пада успешности парсера уколико се комбинују новински и књижевни корпуси као корпуси за увежбавање или евалуацију, кандидаткиња даје могуће смернице за побољшање синтаксичког означавања текстова на српском језику.

У коауторском раду „Diversification of Serbian-French-English-Spanish Parallel Corpus ParCoLab with Spoken Language Data”, у којем је кандидаткиња први аутор, описује се како је књижевни паралелни корпус ParCoLab обogaћен новом језичком грађом. Будући да корпус претежно писаних текстова не може бити довољно репрезентативан за све врсте лингвистичких, традуктолошких и лексикографских истраживања, истакнуто је да је било значајно у паралелни корпус ParCoLab унети текстове који представљају говорни језик. Унети су транскрипти говора с ТЕД конференција, играних и цртаних филмова, као и одговарајући преводи на језике укључене у корпус. Поред тога, у раду се показује како је унос говорне језичке грађе утицао на заступљеност одређених значења једног француског и једног српског придева.

Положај српског језика у области рачунарске обраде природних језика и језичких технологија кандидаткиња описује у раду „Српски језик у контексту тенденција у рачунаској обради језика”. У раду су најпре описани нивои на којима један корпус може бити означен, затим су представљени системи који се у њиховој основи могу налазити, те је дат преглед ресурса и алата доступних за обраду српског језика. Запажа се да су ресурси за обраду српског језика према доступној литератури релативно бројни, али да су ретко доступни за слободну употребу, те да их је тешко самостално проверити и применити. На основу спроведене анализе, кандидаткиња уочава да је тренутно највећа потреба да се за српски језик развије семантичко-лексичка мрежа у слободном приступу којом би се текстови могли семантички обрађивати. Затим се закључује да је најпогодније узети француску лексичку мрежу *WOLF* за основу при изради овакве мреже за српски језик. Ова мрежа је израђена употребом паралелних корпуса и двојезичних интернетских речника, за шта је на располагању паралелни корпус *ParCoLab* који, поред текстова на српском језику, садржи и разноврсне савремене текстове на француском и енглеском језику.

У раду „Означавање грешака у ученичком корпусу српског језика” кандидаткиња говори о значају ученичких корпуса како за области усвајања другог језика, тако и за наставу страних језика. Како би се олакшала израда ових корпуса, не би ли истраживања која се на њима врше била методолошки усклађенија, и како би они били практично применљивији, у ученичким је корпусима потребно означити грешке које ученици праве користећи стандардизован систем означавања. Кандидаткиња представља тренутне домете при означавању грешака у ученичким корпусима других језика. Закључује да је за означавање грешака у ученичком корпусу српског језика практично применити систем за означавање француског ученичког корпуса FRIDA. На крају предлаже систем класификације грешака на два нивоима – према лингвистичком домену и типу грешке.

Веома добро познавање и разумевање материје којом се бави, досад објављени радови и радови прихваћени за штампу чине Душицу Терзић профилисаним младим научником који је драгоцен Катедри за романистику, између осталог и због опредељености за научне и стручне области које у домаћој романистици досад нису биле довољно покривене, понајпре рачунарска обрада природних језика.

## ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

На основу свега наведеног Комисија констатује да мср Душица Терзић испуњава све услове за поновни избор у звање за које конкурише. Стога Комисија предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да се мср **Душица Терзић** изабере у звање асистента за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик.

У Београду, 20. 09. 2023.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:

---

Др Веран Станојевић, редовни професор  
Филолошког факултета Универзитета у Београду  
за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик

---

Др Саша Марјановић, доцент  
Филолошког факултета Универзитета у Београду  
за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик (председник Комисије)

---

Др Драгана Дробњак, редовни професор  
Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду  
за ужу научну област Романистика (спољни члан)